

DIREKTIVE

DIREKTIVA SVETA 2014/112/EU

z dne 19. decembra 2014

o izvajanju Evropskega sporazuma o nekaterih vidikih organizacije delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh, sklenjenega med Evropsko zvezo za plovbo po celinskih vodah (EBU), Evropsko organizacijo kapitanov (ESO) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF)

(Besedilo velja za EGP)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 155(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Delodajalci in delavci, v nadaljnjem besedilu: socialni partnerji, lahko v skladu s členom 155(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) skupno zahtevajo, da se sporazumi, sklenjeni med njimi na ravni Unije v zadevah, ki jih zajema člen 153 PDEU, izvajajo s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije.
- (2) Evropska zveza za plovbo po celinskih vodah (European Barge Union, v nadaljnjem besedilu: EBU), Evropska organizacija kapitanov (European Skippers Organisation, v nadaljnjem besedilu: ESO) in Evropska federacija delavcev v prometu (European Transport Workers' Federation, v nadaljnjem besedilu: ETF) so v dopisu z dne 10. decembra 2007 obvestile Komisijo o svoji želji za začetek pogajanj v skladu s členom 155(1) PDEU z namenom sklenitve sporazuma na ravni Unije.
- (3) EBU, ESO in ETF so 15. februarja 2012 sklenile Evropski sporazum o nekaterih vidikih organizacije delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (4) Sporazum vključuje skupno zahtevo, da se v skladu s členom 155(2) PDEU Sporazum izvaja s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije.
- (5) Direktiva je ustrezen instrument za izvajanje Sporazuma.
- (6) Komisija je Evropski parlament obvestila o svojem predlogu.
- (7) Komisija je pripravila predlog direktive v skladu s svojim sporočilom z dne 20. maja 1998 o prilagajanju in spodbujanju socialnega dialoga na ravni Skupnosti, ob upoštevanju reprezentativnega statusa podpisnic in pravne veljavnosti vsakega odstavka Sporazuma.
- (8) Da bi prispevali k skladnemu pravnemu okviru glede organizacije delovnega časa, bi morali pri izvajanju te direktive upoštevati veljavno zakonodajo Unije ter, glede na vsebino Sporazuma, zlasti Direktivo 2003/88/ES Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾. Navedena direktiva določa minimalne zdravstvene in varnostne zahteve pri organizaciji delovnega časa, vključno za delavce na področju prevoza po celinskih plovnih poteh.
- (9) Moralo bi biti mogoče, da države članice socialnim partnerjem na njihovo skupno zahtevo zaupajo izvajanje te direktive, če države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za stalno doseganje ciljev te direktive.

⁽¹⁾ Direktiva 2003/88/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. novembra 2003 o določenih vidikih organizacije delovnega časa (UL L 299, 18.11.2003, str. 9).

- (10) Ta direktiva in Sporazum, ki je priložen tej direktivi, določata za namene člena 14 Direktive 2003/88/ES posebne zahteve glede organizacije delovnega časa določenih poklicev ali poklicnih dejavnosti, glede na zahteve iz navedene direktive.
- (11) Ta direktiva bi se morala uporabljati brez poseganja v katero koli zakonodajo Unije, ki je podrobnejša ali ki zagotavlja višjo raven varstva mobilnih delavcev na področju prevoza po celinskih plovnih poteh.
- (12) Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za upravičenje znižanja splošne ravni varstva delavcev na področjih, zajetih v Sporazumu.
- (13) Ta direktiva in Sporazum, ki je priložen tej direktivi, določata minimalne standarde. Države članice in socialni partnerji bi morali imeti možnost, da ohranijo ali uvedejo ugodnejše določbe.
- (14) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in načela, priznane z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, in zlasti s členom 31 Listine.
- (15) Ker ciljev te direktive, ki je namenjena varovanju zdravja in varnosti delavcev v sektorju, kjer prevladujejo čezmejne dejavnosti, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (16) Izvajanje Sporazuma prispeva k doseganju ciljev iz člena 151 PDEU.
- (17) V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča Evropske unije ⁽¹⁾ dejstvo, da v državi članici še ni dejavnosti, na katero se nanaša direktiva, te države članice ne more odvezati obveznosti, da sprejme zakone ali druge predpise za zagotovitev ustreznega prenosa vseh določb te direktive. Zaradi načela pravne varnosti in potrebe po zagotavljanju popolne pravne, in ne zgolj dejanske, uporabe direktiv, morajo vse države članice prenesti pravila zadevne direktive v jasen, natančen in pregleden okvir z zavezujočimi pravnimi določbami. Ta obveznost velja za države članice, da bi lahko predvideli vsakršno spremembo položaja, ki v nekem trenutku obstaja v njih, ter da bi lahko zagotovili, da vse pravne osebe v Skupnosti, tudi tiste v državah članicah, v katerih neka dejavnost, na katero se nanaša direktiva, ne obstaja, v vseh okoliščinah jasno in natančno vedo, kakšne so njihove pravice in obveznosti. V skladu s sodno prakso prenos ni potreben le, če je brezpredmeten iz geografskih razlogov. Države članice bi morale v teh primerih o tem obvestiti Komisijo.
- (18) V skladu s Skupno politično izjavo z dne 28. septembra 2011 držav članic in Komisije o obrazložitenih dokumentih ⁽²⁾ se države članice zavezujejo, da bodo v upravičenih primerih obvestilu o ukrepih za prenos priložile enega ali več dokumentov, v katerih so pojasnjeni razmerje med sestavnimi elementi direktive in ustreznimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takih dokumentov v primeru te direktive upravičeno –

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

S to direktivo se izvaja Evropski sporazum o nekaterih vidikih organizacije delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh, ki so ga 15. februarja 2012 sklenile Evropska zveza za plovbo po celinskih vodah (EBU), Evropska organizacija kapitanov (ESO) in Evropska federacija delavcev v prometu (ETF), kot je naveden v Prilogi k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice lahko ohranijo ali uvedejo ugodnejše določbe, kot so določbe iz te direktive.

⁽¹⁾ Glej, med drugim, sodbo Sodišča z dne 14. januarja 2010 v zadevi C-343/08, Evropska komisija proti Češki republiki ([2010] ECR I-275).

⁽²⁾ UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

2. Izvajanje te direktive v nobenem primeru ni zadostna podlaga za utemeljitev znižanja splošne ravni varstva delavcev na področjih, ki jih pokriva ta direktiva. To ne posega v pravice držav članic in socialnih partnerjev, da določijo, glede na spreminjajoče se okoliščine, zakonodajne, regulativne ali pogodbene ureditve, drugačne od tistih, ki obstajajo v času sprejetja te direktive, če so izpolnjene minimalne zahteve iz te direktive.

3. Uporaba in razlaga te direktive ne posegata v nobene določbe, navade ali prakse na ravni Unije ali nacionalni ravni, ki zagotavljajo ugodnejše pogoje za zadevne delavce.

Člen 3

Države članice določijo, kakšne kazni se uporabijo ob kršitvi nacionalnih določb, sprejetih v skladu s to direktivo. Te kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Člen 4

1. Države članice uveljavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najkasneje do 31. decembra 2016. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedila temeljnih določb nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 5

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 19. decembra 2014

Za Svet
Predsednik
S. GOZI

PRILOGA

Evropski sporazum o nekaterih vidikih organizacije delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh

Ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 2003/88/ES o določenih vidikih organizacije delovnega časa določa splošne minimalne standarde, ki se z izjemo področij iz člena 20(1) (dnevni počitek, odmori, tedenski počitek, trajanje nočnega dela) nanašajo tudi na organizacijo delovnega časa za prevoz po celinskih plovnih poteh. Ker ti predpisi ne upoštevajo v zadostni meri posebnih delovnih in življenjskih razmer v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh, so v skladu s členom 14 Direktive 2003/88/ES potrebna posebna pravila.
- (2) Ta posebna pravila bi morala zagotoviti visoko raven varovanja zdravja in varnosti delavcev v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh.
- (3) Prevoz po celinskih plovnih poteh je mednarodna oblika prevoza, za katero so značilne predvsem čezmejne dejavnosti v evropskem omrežju celinskih plovnih poti. V evropskem sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh bi si zato morali prizadevati za vzpostavitev enotnih okvirnih pogojev na trgu dela v tem sektorju in za preprečevanje neloyalne konkurence, ki se pojavlja zaradi razlik v zakonodaji na področju organizacije delovnega časa.
- (4) Evropska unija si je glede na pomen prometnega sektorja za gospodarsko konkurenčnost zastavila cilj spodbujanja tistih načinov prevoza, ki porabijo manj energije ter so okolju prijaznejši in varnejši ⁽¹⁾. Prevoz po celinskih plovnih poteh je okolju prijazen način prevoza s še neizkoriščenimi zmogljivostmi ter lahko trajnostno prispeva k razbremenitvi evropskega cestnega in železniškega tovornega prometa.
- (5) Organizacija dela v sektorju ni enotna. Število delavcev in njihov delovni čas na krovu se razlikujeta glede na organizacijo dela, zadevno podjetje, geografsko območje plovbe, dolžino poti in velikost plovnega objekta. Nekatera plovila plujejo neprekinjeno, tj. 24 ur na dan, in posadka dela v delovnih izmenah. Nasprotno pa zlasti srednje velika podjetja svoja plovila praviloma upravljajo pet ali šest dni na teden po 14 ur na dan. V sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh se delovni čas delavca na krovu razlikuje od časa obratovanja plovnega objekta.
- (6) Ena izmed posebnosti sektorja prevoza po celinskih plovnih poteh je, da ima lahko delavec na krovu plovila poleg delovnega mesta tudi bivalne ali dnevne prostore. Zato delavci navadno čas počitka preživijo na krovu. Številni delavci v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh, zlasti tisti daleč od doma, delajo več zaporednih dni na krovu, da prihranijo čas za potovanje in da lahko tako doma ali na drugem kraju po lastnem izboru preživijo več dni. Po vzorcu 1:1 ima na primer delavec enako število dni počitka in delovnih dni. Zato je lahko število zaporednih delovnih dni na krovu in število dni počitka ustrezno višje kot pri zaposlitvi na kopnem.
- (7) Povprečni delovni čas v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh navadno vključuje precejšen delež časa, ko je delavec v stalni pripravljenosti (na primer zaradi nenačrtovanega čakalnega časa ob zaporah ali natovarjanju in raztovarjanju plovnega objekta), ki se lahko pojavi tudi ponoči. Zato je lahko najdaljši predpisani dnevni in tedenski delovni čas daljši od tistega iz Direktive 2003/88/ES.
- (8) Hkrati je treba priznati, da na delovno obremenitev v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh vpliva več dejavnikov, na primer hrup, vibracije in organizacija delovnega časa. Brez poseganja v določbe Direktive Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu ⁽²⁾ so za varstvo delavcev določeni letni zdravstveni pregledi, da se upoštevajo posebne delovne razmere tega sektorja.
- (9) Upoštevati bi bilo treba dodatne zahteve za člane posadke med nočnim delom, in sicer z omejitvijo najdaljšega dovoljenega nočnega dela in z ustrezno organizacijo dela.

⁽¹⁾ Glej Sporočilo Komisije o pospeševanju prevoza po celinskih plovnih poteh „NAIADES“, COM(2006) 6 final, 17.1.2006.

⁽²⁾ UL L 183, 29.6.1989, str. 1.

- (10) V sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh poleg zaposlenih delajo tudi samozaposleni delavci ⁽¹⁾. Status samozaposlene osebe je določen v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo.
- (11) Delovne in življenjske razmere na potniških plovilih se razlikujejo od tistih v drugih oblikah prevoza po celinskih plovnih poteh, zato so upravičene posebne določbe. Različno družbeno okolje, delovne aktivnosti in sezonski značaj tega podsektorja evropskega sektorja prevoza po celinskih plovnih poteh se odražajo v različnih načinih organizacije dela.

V skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije, zlasti členom 154 in členom 155(2) Pogodbe, podpisnice skupno zahtevajo, da se ta sporazum, sklenjen na ravni EU, izvaja s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije. Podpisnice so se sporazumele o naslednjem:

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja za mobilne delavce, zaposlene kot del navigacijskega osebja (člani posadke) ali v drugi funkciji (ladijsko osebje) na krovu plovnega objekta, ki pluje na ozemlju države članice v sektorju komercialnega prevoza po celinskih plovnih poteh.
2. Upravljavci prevoza po celinskih plovnih poteh se ne štejejo za delavce v smislu tega sporazuma, tudi če imajo status delavca v svojem lastnem podjetju.
3. Ta sporazum ne posega v nacionalne ali mednarodne določbe o varnosti ladijskega prometa, ki se uporabljajo za mobilne delavce in osebe iz člena 1(2).
4. V primeru razlik v zvezi s časom počitka mobilnih delavcev med tem sporazumom in katerimi koli nacionalnimi ali mednarodnimi določbami o varnosti ladijskega prometa, imajo prednost tiste določbe, ki zagotavljajo višjo raven varovanja zdravja in varnosti delavcev.
5. Ta sporazum lahko zajema mobilne delavce, zaposlene na krovu plovnega objekta, ki pluje na ozemlju države članice zunaj sektorja komercialnega prevoza po celinskih plovnih poteh, in katerih delovni pogoji so določeni s kolektivnimi pogodbami in sporazumi o plačah, ki so jih sklenile delodajalske in delavske organizacije, po opravljenih posvetovanjih s temi delodajalskimi in delavskimi organizacijami in pridobitvi njihovega soglasja, ter kadar so določbe tega sporazuma za delavce ugodnejše.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

- (a) „plovni objekt“ pomeni plovilo ali del plavajoče opreme;
- (b) „potniško plovilo“ pomeni plovilo za dnevne izlete ali plovilo s kabinami, zgrajeno in opremljeno za prevoz več kot 12 potnikov;
- (c) „delovni čas“ pomeni čas, v katerem je delavec po navodilih delodajalca ali njegovega zastopnika razporejen na delo ali mora biti na razpolago za delo (stalna pripravljenost) na plovnem objektu in za plovni objekt;
- (d) „čas počitka“ pomeni čas zunaj delovnega časa; ta pojem zajema čas počitka na premikajočem se plovnem objektu, nepremičnem plovnem objektu in na kopnem. Ne vključuje kratkih odmorov (do 15 minut);
- (e) „dan počitka“ pomeni neprekinjen 24-urni čas počitka, ki ga delavec preživi na kraju po lastnem izboru;
- (f) „upravljavec prevoza po celinskih plovnih poteh“ pomeni vsako osebo, ki v sektorju prevoza po celinskih plovnih poteh upravlja plovila za komercialne namene za svoj račun;
- (g) „delovni urnik“ zajema načrt delovnih dni in dni počitka, ki jih delodajalec vnaprej sporoči delavcu;

⁽¹⁾ Glej Sporočilo Komisije COM(2010) 373 final, 13.7.2010, Ponovna potrditev prostega gibanja delavcev: pravice in pomembne spremembe, oddelek 1.1.

- (h) „nočni čas“ pomeni čas med 23. in 6. uro;
- (i) „delavec, ki dela ponoči“ pomeni:
- (aa) po eni strani vsakega delavca, ki v nočnem času opravi najmanj tri ure svojega delavnika na običajen način;
 - (bb) po drugi strani vsakega delavca, ki med nočnim časom lahko opravi določen delež svojega letnega delovnega časa, kakor ga določi posamezna država članica:
 - (aaa) z nacionalno zakonodajo, po posvetovanju s socialnimi partnerji,
ali
 - (bbb) s kolektivnimi pogodbami ali sporazumi, sklenjenimi med socialnimi partnerji na državni ali regionalni ravni;
- (j) „delavec, ki dela v izmeni“ pomeni vsakega delavca, čigar delovni urnik vključuje izmensko delo;
- (k) je „ladijsko osebje“ opredeljeno v skladu z opredelitvijo iz točke 103 člena 1.01 Priloge II k Direktivi 2006/87/ES ⁽¹⁾;
- (l) „mobilni delavec“ pomeni vsakega delavca, ki je zaposlen kot član potujočega osebja v podjetju, ki opravlja prevozne storitve potnikov ali blaga po celinskih plovnih poteh; sklicevanja na „delavce“ v tem sporazumu se temu ustrezno razlagajo;
- (m) „sezona“ pomeni obdobje največ devetih zaporednih mesecev od dvanajstih mesecev, v katerih so dejavnosti zaradi zunanjih okoliščin, npr. vremenskih razmer ali turističnega povpraševanja, vezane na določen čas v letu.

Člen 3

Delovni čas in referenčno obdobje

1. Brez poseganja v člen 4 je običajen delovni čas načeloma osemurni delavnik.
2. Delovni čas se v skladu s členom 4 lahko podaljša, če ne preseže povprečja 48 ur na teden v 12 mesecih (referenčno obdobje).
3. Najdaljši delovni čas v referenčnem obdobju je 2 304 ur (osnova za izračun: 52 tednov minus najmanj štiri tedne dopusta x 48 ur). Plačani letni dopust in odsotnost zaradi bolezni nista vključena v izračun povprečja ali pa nanj ne vplivata. Upravičeni dela prosti dnevi zaradi zakonsko določenih praznikov se prav tako odštejejo.
4. Pri delovnem razmerju, krajšem od referenčnega obdobja, se najdaljši dovoljeni delovni čas izračuna po načelu časovne porazdelitve.

Člen 4

Dnevni in tedenski delovni čas

1. Delovni čas ne sme presegati:
 - (a) 14 ur v katerem koli 24-urnem obdobju in
 - (b) 84 ur v katerem koli sedemdnevem obdobju.
2. Če je v skladu z delovnim urnikom delovnih dni več kot dni počitka, se povprečni tedenski delovni čas 72 ur ne sme preseči v štirimesečnem obdobju.

⁽¹⁾ Direktiva 2006/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o tehničnih predpisih za plovila, namenjena za plovbo po celinskih plovnih poteh, in razveljavitvi Direktive Sveta 82/714/EGS (UL L 389, 30.12.2006, str. 1–260).

Člen 5

Delovni dnevi in dnevi počitka

1. Dela se lahko največ 31 dni zaporedoma.
2. Če v skladu z delovnim urnikom delovnih dni ni več kot dni počitka, zaporednim delovnim dnevom sledi enako število zaporednih dni počitka. Izjeme od števila nemudoma dodeljenih zaporednih dni počitka so možne, če:
 - (a) ni preseženo maksimalno število 31 zaporednih delovnih dni in
 - (b) se minimalno število zaporednih dni počitka iz 3(a), 3(b) ali 3(c) dodeli nemudoma po opravljenih zaporednih delovnih dnevih ter
 - (c) se podaljšano ali zamenjano obdobje delovnih dni izravna v referenčnem obdobju.
3. Če je v skladu z delovnim urnikom delovnih dni več kot dni počitka, je minimalno število zaporednih dni počitka, ki nemudoma sledijo zaporednim delovnim dnevom, naslednje:
 - (a) 1–10 zaporednih delovnih dni: 0,2 dneva počitka na zaporeden delovni dan (na primer: 10 zaporednih delovnih dni = 2 dni počitka);
 - (b) 11–20 zaporednih delovnih dni: 0,3 dneva počitka na zaporeden delovni dan (na primer: 20 zaporednih delovnih dni = 5 dni počitka);
 - (c) 21–31 zaporednih delovnih dni: 0,4 dneva počitka na zaporeden delovni dan (na primer: 31 zaporednih delovnih dni = 9,4 dneva počitka).

Delni dnevi počitka se pri tem izračunu dodajo minimalnemu številu zaporednih dni počitka in se dodelijo samo kot polni dnevi.

Člen 6

Sezonsko delo na potniških plovilih

Ne glede na določbe iz členov 4 in 5 tega sporazuma se lahko za vse delavce, zaposlene na krovu potniškega plovila v času sezone, uporabljajo naslednje določbe:

1. Delovni čas ne sme presegati:
 - (a) 12 ur v katerem koli 24-urnem obdobju in
 - (b) 72 ur v katerem koli sedemdnevem obdobju.
2. Delavcu se za delovni dan dodeli 0,2 dneva počitka. Za vsako obdobje 31 dni se dejansko dodeli vsaj dva dni počitka. Preostali dnevi počitka se dodelijo po dogovoru.
3. Ob upoštevanju prejšnjega odstavka in člena 3(4) se dnevi počitka dodelijo in se upošteva povprečni tedenski delovni čas 48 ur v skladu s členom 3 na podlagi kolektivnih pogodb ali sporazumov med socialnimi partnerji ali, če teh ni, na podlagi nacionalne zakonodaje.

Člen 7

Čas počitka

Delavci morajo imeti redne počitke, ki so dovolj dolgi in nepretrgani ter katerih trajanje se izrazi v časovnih enotah, da se zagotovi, da zaradi utrujenosti ali neenakomernih delovnih vzorcev delavci ne poškodujejo sebe, sodelavcev ali drugih in da si, ne kratkoročno ne dolgoročno, ne okvarijo zdravja.

Čas počitka ne sme biti krajši od:

- (a) 10 ur v katerem koli 24-urnem obdobju, od tega neprekinjeno vsaj šest ur, in
- (b) 84 ur v katerem koli sedemdnevnem obdobju.

Člen 8

Odmori

Vsak delavec, katerega delavnik je daljši od šest ur, ima pravico do odmora; podrobnosti, vključno s trajanjem in pogoji, pod katerimi je odmor dodeljen, se določijo v kolektivnih pogodbah ali sporazumih med socialnimi partnerji ali, če teh ni, z nacionalno zakonodajo.

Člen 9

Najdaljši delovni čas v nočnem času

Ob upoštevanju nočnega časa, ki traja sedem ur, znaša najdaljši tedenski delovni čas v nočnem času 42 ur v sedemdnevnem obdobju.

Člen 10

Letni dopust

Vsak delavec ima pravico do plačanega letnega dopusta najmanj štirih tednov oziroma do ustreznega deleža tega dopusta, če zaposlitev traja manj kot eno leto, v skladu s pogoji za upravičenost do letnega dopusta in dodeljevanje tega dopusta, ki jih določa nacionalna zakonodaja in/ali praksa.

Minimalnega plačanega letnega dopusta ni mogoče nadomestiti z denarnim nadomestilom, razen v primeru prenehanja delovnega razmerja.

Člen 11

Varstvo mladoletnikov

1. Za delavce, mlajše od 18 let, se uporabljajo določbe Direktive 94/33/ES o varstvu mladih ljudi pri delu ⁽¹⁾.
2. Države članice lahko mladim, starejšim od 16 let, za katere ne velja več obvezno redno šolanje na podlagi nacionalne zakonodaje, z zakoni ali drugimi predpisi izjemoma dovolijo delati v obdobju, ko je nočno delo v skladu z Direktivo 94/33/ES prepovedano, kadar je to potrebno za doseganje cilja priznanega programa usposabljanja ter če jim je omogočen ustrezen nadomestni počitek in to ne vpliva na doseganje ciljev iz člena 1 Direktive 94/33/ES.

Člen 12

Nadzor

1. Za vsakega delavca se vodi evidenca dnevnega delovnega časa in časa počitka, da se lahko preverja skladnost z določbami iz členov 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 in 13.
2. Evidence se hranijo na krovu vsaj do konca referenčnega obdobja.
3. Delodajalec ali njegov zastopnik in delavec v ustreznih časovnih presledkih (najpozneje do konca naslednjega meseca) evidence skupno pregledata in potrdita.

⁽¹⁾ UL L 216, 20.8.1994, str. 12.

4. Evidence zajemajo vsaj naslednje informacije:
 - (a) ime plovila;
 - (b) ime delavca;
 - (c) ime odgovornega kapitana;
 - (d) datum;
 - (e) delovne dneve in dneve počitka;
 - (f) začetek in konec dnevnega delovnega časa in časa počitka.
5. Delavec dobi izvod svoje potrjene evidence. Izvod hrani eno leto.

Člen 13

Izredne razmere

1. Kapitan plovila ali njegov zastopnik imata pravico zahtevati, da delavec opravi toliko delovnih ur, kolikor je potrebno zaradi neposredne varnosti plovila, oseb na krovu ali tovora ali zaradi zagotavljanja pomoči drugim plovilom ali osebam v stiski.
2. V skladu z odstavkom 1 lahko kapitan ali njegov zastopnik zahtevata, da delavec opravi toliko delovnih ur, kolikor je potrebno, dokler se stanje ne normalizira.
3. Kapitan ali njegov zastopnik vsakemu delavcu, ki je v predvidenem času počitka delal, zagotovita ustrezen počitek, takoj ko je to po vzpostavitvi normalnega stanja možno.

Člen 14

Zdravstveni pregled

1. Vsi delavci so upravičeni do brezplačnega letnega zdravstvenega pregleda. Med zdravstvenim pregledom se posebna pozornost nameni simptomom ali stanjem, ki bi lahko bili posledica dela na krovu z minimalnim dnevnim počitkom in/ali minimalnim številom dni počitka v skladu s členoma 5 in 6.
2. Delavci, ki delajo ponoči in imajo zdravstvene težave, dokazljivo povezane z opravljanjem nočnega dela, se, kadar je to možno, razporedijo na delo, ki poteka podnevi in za katerega so usposobljeni.
3. Pri brezplačnem zdravstvenem pregledu se upošteva zaupnost zdravstvenih podatkov.
4. Brezplačen zdravstveni pregled se lahko opravi v okviru nacionalnega zdravstvenega sistema.

Člen 15

Varovanje zdravja in varnosti

1. Delavcem, ki delajo ponoči, in delavcem, ki delajo v izmeni, se zagotovi varovanje zdravja in varnosti, ki ustreza naravi njihovega dela.
2. Ustrezne službe ali sredstva za varovanje in preventivo v zvezi z varnostjo in zdravjem delavcev, ki delajo ponoči, ali delavcev, ki delajo v izmeni, so enakovredne tistim, ki se uporabljajo za druge delavce, in so ves čas na razpolago.

Člen 16

Vzorec dela

Delodajalec, ki namerava organizirati delo po določenem vzorcu, upošteva splošno načelo prilagajanja dela delavcu, predvsem z namenom, da se omili monotono in ponavljajoče se delo, in sicer odvisno od vrste dejavnosti ter varnostnih in zdravstvenih zahtev, zlasti glede odmorov med delovnim časom.

Člen 17

Končne določbe

1. Ugodnejše določbe

Ta sporazum ne vpliva na pravico držav članic:

- (a) da ohranijo ali uvedejo zakone ali druge predpise ali
- (b) da spodbujajo ali dovoljujejo uporabo kolektivnih pogodb ali sporazumov, sklenjenih med socialnimi partnerji, ki so za varovanje zdravja in varnosti delavcev ugodnejši od določb tega sporazuma.

2. Prepoved poslabšanja položaja

Izvajanje tega sporazuma ne more v nobenem primeru upravičiti znižanja splošne ravni varstva delavcev, ki jih zajema ta sporazum.

3. Spremljanje sporazuma

Socialni partnerji spremljajo izvajanje in uporabo tega sporazuma v okviru odbora za sektorski dialog za prevoz po celinskih plovniških poteh, zlasti z vidika zdravja pri delu.

4. Pregled

Socialni partnerji pregledajo zgornje določbe dve leti po koncu obdobja izvajanja, določenega v sklepu Sveta o začetku učinkovanja tega sporazuma.

V Bruslju, 15. februarja 2012

Evropska zveza za plovbo po celinskih vodah (*European Barge Union, EBU*)

Evropska organizacija kapitanov (*European Skippers Organisation, ESO*)

Evropska federacija delavcev v prometu (*European Transport Workers' Federation, ETF*)
